Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Цену книг в Швейцарии определит народ | Le peuple définira le prix des livres en Suisse

Author: Надежда Сикорская, Берн , 21.03.2011.

Все меньше швейцарцев могут позволить себе покупать книги вдосталь (© TdG)

После семи лет дебатов парламент в прошлую пятницу принял-таки текст нового закона, призванного регламентировать цены на книжную продукцию, распространяемую на территории Конфедерации. Однако это решение должно быть «закреплено» на федеральном референдуме.

|

Le Parlement a accepté hier la loi encadrant le marché du livre. Mais le peuple devra encore se prononcer.

Le peuple définira le prix des livres en Suisse

«Это исторический день!» - так радостно прокомментировала поступившую из Берна новость президент Ассоциации книжных магазинов Романдской Швейцарии Франсуаза Беркла в интервью Швейцарскому телеграфному агентству. Этот закон «защитит всю книжную индустрию, как издателей, так и читателей, и авторов. Выиграет и читатель, так как благодаря закону снизятся цены на все книги».

Госпоже Беркла есть, чему радоваться, ведь вопрос о цене на книги в Швейцарии только в парламенте муссируется семь лет, а вообще этот воз никак не может сдвинуться с места уже лет двадцать. В 2004 году покойный национальный советник от женевской Партии христианских демократов Жан-Филипп Мэтр выступил с инициативой, целью которой было поощрение культурного разнообразия путем сохранения и защиты небольших книжных магазинов, не выдерживающих конкуренции агрессивных тарифов своих крупных собратьев. Инициатива была сразу же поддержана Романдской Федерацией потребителей, в которую регулярно поступают жалобы на то, что книги иностранных издательств стоят в Швейцарии на 30% дороже изначальной цены.

«Покупатель видит цену на обложке и быстро делает вывод», - подтвердила очевидный факт адвокат Федерации Фроранс Беттшарт. Действительно, если книга, изданная во Франции, продается там за 5 евро, то каким образом ее цена в Женеве возрастает до 17 франков? «Мы понимаем, что по разную сторону границы цена может различаться. Но даже учитывая расходы на транспорт и распространение, такую огромную разницу объяснить невозможно. Особенно в период, когда евро так упал», - подчеркивает юрист.

Озабоченность коллег полностью разделяет знакомый нашим читателям Владимир Димитриевич, основатель издательства L’Age d’Homme, человек, много сделавший, в частности, для популяризации русской литературы во Франции. Мы смогли связаться с ним по телефону в Париже, где он представляет швейцарскую книжную индустрию на Международной книжной ярмарке. «Дело в том, что почти 80% книг, продающихся в Романдской Швейцарии, выпущено французскими издательствами, прежде всего, такими гигантами, как Hachette, Flammarion, Gallimard. В немецкой части страны наблюдается схожая ситуация по отношению к германским издательствам, - пояснил господин Димитриевич для Нашей Газеты.ch. – А их позиция совершенно цинична – Швейцария не является для них важным рынком, поэтому они ведут себя, как хотят. Конечно, я приветствую новый закон, но надо понимать, что этот вопрос крайне сложен и деликатен – ведь надо будет еще вынудить французских, например, распространителей его уважать!»

Казалось бы, все граждане Швейцарии (они же, по совместительству, читатели) должны быть заинтересованы в том, чтобы цены на книги упали. Однако поддержку парламента проект закона получил с большим трудом: 23 голосами против 10 при одной воздержавшемся в первой палате и 96 голосами против 86 при 5 воздержавшихся в другой. В оппозиции традиционно находятся правые партии, Швейцарская Народная партия и Либерально-радикальная. После объявления результатов голосования они тут же сделали заявление прессе, пригрозив проведение отдельного референдума в немецкой части страны. По мнению представителей этих партий, швейцарские авторы и читатели от нового закона не выиграют, он будет на руку только Интернет-магазинам, иностранным издателям и

крупнейшим распространителям.

«Правые партии думают только о доходах, - комментирует такую позицию Владимир Димитриевич. – Но их политика недальновидна. За последнее десятилетие только в Романдской Швейцарии вынуждены были закрыться около 50 книжных магазинов. Владелец независимого магазина получает 35% торговой скидки, а крупной сети – 45%, а то и 48, как Payot. Продление этой критической ситуации приведет к появлению в Швейцарии еще 10-15 тысяч безработных».

Стоит пояснить, что в Романдской Швейцарии единый тариф на книги, установленный в соответствии с договором розничных торговцев в 1990-х годах, уже не действует. В немецкой части подобный существовавший договор был объявлен незаконным Комиссией по вопросам конкуренции и отменен в мае 2007 года. Тогда же Федеральный совет отверг ходатайство книготорговцев об отмене этого решения. В Тичино цены на книги всегда были свободными.

Несмотря на одобрение проекта закона парламентом, непонятно, когда он вступит в силу, но уж точно не до 2012 года, а может быть, и позже, если, действительно, будет проводиться референдум. Еще одно неизвестное в этом уравнении: контроль за соблюдением закона будет поручен Наблюдательному органу. «Но будет ли он обладать средствами для качественной работы, ведь число книг, поступающих из-за рубежа, огромно?!» - вопрошает Флоранс Бетшарт.

Все представители швейцарской книжной индустрии поддерживают новый закон. «Тот, кто стремится к культурному разнообразию, будет голосовать «за», - суммировал ситуацию представитель Социалистической партии от Санкт-Галлена Хильдегард Фасслер.

Швейцария не относится к числу самых читающих держав, какой был когда-то СССР. Однако читателей здесь все же намного больше, чем писателей, поэтому есть основания полагать, что, дойди дело до референдума, результат будет положительным.

Швейцария

Source URL:
http://www.nashagazeta.ch/news/politique/cenu-knig-v-shveycarii-opredelit-narod